

حدیث کِساء

Hadith Kisa



Designed & Translated
Hayder Shirazi

Hadith Kisa

- **A very famous report, recognized by both the schools.**
- **Wherein those gathered under the cloak were confirmed as the members of Ayat al-Tatheer in Surat al-Ahzab of the Holy Quran.**
- **Reported from 'Awalim al-'Uloom wal Ma'arif.**

إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ
أَهْلَ الْبَيْتِ وَ يُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيراً

**Allah only desires to keep away the
uncleanness away from you Ahlul Bayt
and purify you, a purifying
Holy Quran 33:33**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah
the Beneficent the Merciful

عَنْ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ عَلَيْهَا السَّلَامُ

From Fatima al-Zahra salaam be upon her

بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ

The daughter of the Prophet of Allah

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Salutations of Allah

Be upon him and his progeny

قَالَ سَمِعْتُ فَاطِمَةَ أَنَّهَا قَالَتْ

**He (Jabir son of Abdullah al-Ansari) reports:
Indeed I heard Fatima has said,**

دَخَلَ عَلَيَّ أَبِي رَسُولُ اللَّهِ

**My father,
the Prophet of Allah, came to me**

فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ

One day

فَقَالَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاطِمَةَ

And said to me,

"Salaam be on you, O Fatima"

فَقُلْتُ عَلَيْكَ السَّلَامُ

I replied,

"And upon you be salaam"

قَالَ إِنِّي أَجِدُ فِي بَدَنِي ضَعْفًا

He said,

"I feel weakness in my body"

فَقُلْتُ لَهُ

I said to him

أَعِيذُكَ بِاللَّهِ يَا أَبَتَاهُ مِنَ الضُّعْفِ

**“I seek Allah’s protection
from weakness for you, O father!”**

فَقَالَ يَا فَاطِمَةُ

He said, "O Fatima!"

اِيتِنِي بِالْكِسَاءِ الْيَمَانِي فَغَطِّينِي بِهِ

'Get me the Yemeni cloak and cover me with it'

فَاتَيْتُهُ بِالْكِسَاءِ الْيَمَانِي فَعَطَّيْتُهُ بِهِ

So,

I got him the Yemeni cloak and covered him with it

صِرْتُ أَنْظُرُ إِلَيْهِ

I continued looking at him

وَ إِذَا وَجْهُهُ يَتَلَأَلُو

And saw his face glow

كَأَنَّهُ الْبَدْرُ فِي لَيْلَةٍ تَمَامِهِ وَكَمَالِهِ

Like a full moon complete and perfect

فَمَا كَانَتْ إِلَّا سَاعَةً

After a while

وَإِذَا بُولَدِي الْحُسَيْنِ قَدْ أَقْبَلَ

My son Hasan came in

وَقَالَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُمَّهُ

And said,

"Salaam be on you, O mother!"

فَقُلْتُ وَعَلَيْكَ السَّلَامُ

I replied,

"And upon you salaam

يَا قُرَّةَ عَيْنِي وَنَمْرَةَ فُؤَادِي

**O light of my eyes,
and the delight of my heart"**

فَقَالَ يَا أُمَّهُ

He then said, "O Mother!

إِنِّي أَسْمُ عِنْدَكَ رَائِحَةً طَيِّبَةً

Verily, I smell a pure fragrance from you

كَأَنَّمَا رَأَيْتُ حَيْهَةَ جَدِّي رَسُولِ اللَّهِ

**Like that of my grandfather,
the Prophet of Allah**

فَقُلْتُ نَعَمْ

I replied, "Yes."

إِنَّ جَدَّكَ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Indeed

your grandfather is under the cloak

فَأَقْبَلَ الْحَسَنُ نَحْوَ الْكِسَاءِ

Hasan went by the cloak

وَقَالَ السَّلَامُ عَلَيْكَ

And said, "Salaam be on you.'

يَا جَدَّاهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ

**'O my grandfather!
The Prophet of Allah'**

أَتَأْذِنُ لِي

Do you allow me

أَنْ أَدْخُلَ مَعَكَ تَحْتَ الْكِسَاءِ

To enter the cloak with you?"

فَقَالَ وَعَلَيْكَ السَّلَامُ يَا وَلَدِي

**He then replied,
"And upon you salaam, my son**

وَيَا صَاحِبَ حَوْضِي

And O the owner of my pond!

قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Certainly, I allow you

فَدَخَلَ مَعَهُ تَحْتَ الْكِسَاءِ

So, he went under the cloak with him

فَمَا كَانَتْ إِلَّا سَاعَةً

After a while

وَإِذَا بُولَدِي الْحُسَيْنِ قَدْ أَقْبَلَ

And my son Husayn came

وَقَالَ السَّلَامُ عَلَيْكِ يَا أُمَّهُ

And said, "Salaam be on you, O mother!"

فَقُلْتُ وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا وَلَدِي

I replied, "And upon you salaam, my son.'

وَيَا قُرَّةَ عَيْنِي

And O light of my eyes!

وَتَمْرَةَ فُؤَادِي

'And the delight of my heart'.

فَقَالَ لِي يَا أُمَّهُ

He then said, "O Mother'.

إِنِّي أَسْمُومُ عِنْدَكَ رَائِحَةً طَيِّبَةً

Indeed, I smell a pure fragrance from you

كَأَنَّهَا رَأَيْتُ جَدِّي رَسُولِ اللَّهِ

**Like that of my grandfather,
the Prophet of Allah"**

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

**Salutations of Allah
be upon him and his progeny**

فَقُلْتُ نَعَمْ

I then replied, "Yes."

إِنَّ جَدَّكَ وَأَخَاكَ تَحْتَ الْكِسَاءِ

**'Indeed, your grandfather and your brother
are under the cloak.'**

فَدَانِي الْحُسَيْنِ نَحْوَ الْكِسَاءِ

Husayn went by the cloak

وَقَالَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا جَدَّاهُ

And said, "Salaam be on you, my grandfather,

السَّلَامُ عَلَيْكَ

Salaam be upon you

يَا مَنْ اخْتَارَهُ اللَّهُ

O the Chosen of Allah!

أَتَأْذِنُ لِي

Do you allow me

أَنْ أَكُونَ مَعَكُمْ تَحْتَ الْكِسَاءِ

To be with you under the cloak?

فَقَالَ وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا وَلَدِي

He then replied,

"And upon you salaam, my son."

وَ يَا شَافِعَ أُمَّتِي

And O the interceder of my nation

قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Certainly, I allow you

فَدَخَلَ مَعَهُمَا تَحْتَ الْكِسَاءِ

So, Husayn went under the cloak with them

فَأَقْبَلَ عِنْدَ ذَلِكَ أَبُو الْحَسَنِ

After a while, Hasan's father came

عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ

Ali son of Abu Talib

وَقَالَ السَّلَامُ عَلَيْكَ

And said,

"Salaam be upon you.'

يَا بِنْتَ رَسُولِ اللَّهِ

O daughter of the Prophet of Allah!"

فَقُلْتُ وَعَلَيْكَ السَّلَامُ

I replied,

"And upon you salaam.'

يَا أَبَا الْحُسَيْنِ

O father of Hasan!

وَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

And the Commander of the faithful"

فَقَالَ يَا فَاطِمَةُ

He then said, "O Fatima!

إِنِّي أَسْمُ عِنْدَكَ رَائِحَةً طَيِّبَةً

Indeed, I smell a pure fragrance from you

كَأَنَّهَا رَأَيْتُ أَخِي

Like that of my brother

وَأَبْنِ عَمِّي رَسُولِ اللَّهِ

And my cousin the Prophet of Allah

فَقُلْتُ نَعَمْ

I replied, "Yes."

هَٰهُوَ مَعَ وَلَدَيْكَ تَحْتَ الْكِسَاءِ

He is under the cloak with your two sons"

فَأَقْبَلَ عَلَيَّ نَحْوَ الْكِسَاءِ

Then Ali went near the cloak

وَقَالَ السَّلَامُ عَلَيْكَ

And said, "Salaam be on you

يَا رَسُولَ اللَّهِ

O Prophet of Allah!

أَتَأْذَنُ لِي

Do you allow me ...

أَنْ أَكُونَ مَعَكُمْ تَحْتَ الْكِسَاءِ

To be with you under the cloak?

قَالَ لَهُ وَعَلَيْكَ السَّلَامُ

**He replied,
"And upon you salaam**

يا أَخِي

My brother

يا وَصِيّ

My successor

وَخَلِيفَتِي

My caliph

وَصَاحِبِ لِيَوَائِي

And my flag bearer

قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

I certainly allow you

فَدَخَلَ عَلِيٌّ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Then Ali went under the cloak

ثُمَّ أَتَيْتُ نَحْوَ الْكِسَاءِ

Then I came near the cloak

وَقُلْتُ السَّلَامُ عَلَيْكَ

And said, "Salaam be on you.'

يَا أَبَتَاهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ

O my father! O Prophet of Allah!

أَتَأْذِنُ لِي

Do you allow me

أَنْ أَكُونَ مَعَكُمْ تَحْتَ الْكِسَاءِ

To be with you under the cloak?

قَالَ وَعَلَيْكَ السَّلَامُ يَا بِنْتِي

He replied,

"And upon you salaam, my daughter.'

وَيَا بَعْضِي

O part of my self!

قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

I allow you

فَدَخَلْتُ تَحْتَ الْكِسَاءِ

So, I went under the cloak with them

فَلَمَّا اكْتَمَلْنَا جَمِيعًا تَحْتَ الْكِسَاءِ

When we all got together under the cloak

أَخَذَ أَبِي رَسُولُ اللَّهِ بِطَرَفِي الْكِسَاءِ

**My father, the Prophet of Allah
held the two ends of the cloak**

وَ أَوْمَىٰ بِيَدِهِ الْيُمْنَىٰ إِلَى السَّمَاءِ

And pointed towards the sky with his right hand

وَقَالَ اللَّهُمَّ إِنَّ هَؤُلَاءِ أَهْلُ بَيْتِي

And said, "O Allah! These are my Ahlul Bayt

وَأَخَاصِيَّتِي وَأَحَامَّتِي

My noble and my relatives

حَمُّهُمْ حَمِّي

Their flesh is my flesh

وَدَامُهُمْ دَمِي

And their blood is my blood

يُؤْلِمُنِي مَا يُؤْلِمُهُمْ

He who hurts them has hurts me

وَيَجْزُنِي مَا يَجْزُهُمْ

One who displeases them has displeased me

أَنَا حَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَهُمْ

I am at war with him who is at war with them

وَسِلْمٌ لِّمَن سَأَلَهُمْ

And in peace with one in peace with them

وَعَدُوِّ لِمَنْ عَادَاهُمْ

And an enemy of their enemies

وَمُحِبِّ لِمَنْ أَحَبَّهُمْ

And a lover of him who loves them

إِنَّهُمْ مِنِّي وَأَنَا مِنْهُمْ

Verily, they are from me and I am from them

فَاَجْعَلْ صَلَوَاتِكَ وَ بَرَكَاتِكَ

Therefore,

Bestow Your salutations and Your blessings

وَ رَحْمَتِكَ وَ غُفْرَانِكَ وَ رِضْوَانِكَ

**Your mercy, Your forgiveness
and Your pleasure**

عَلَيَّ وَعَلَيْهِمْ

On me and upon them

وَ أَذْهِبْ عَنْهُمْ الرِّجْسَ

And remove impurity from them

طَهَّرَهُمْ تَطْهِيراً

And purify them a purifying

وَ فَقَالَ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ يَا مَلَائِكَتِي

**And then Allah the Almighty said,
"O My angels!"**

وَ يَا سُكَّانَ سَمَوَاتِي

O inhabitants of My skies!

إِنِّي مَا خَلَقْتُ سَمَاءً مَبْنِيَّةً

Verily,

I have not created the erected Sky

وَلَا أَرْضًا مَدْحِيَّةً

Nor the vast earth

وَلَا قَمَرًا مُنِيرًا

Nor the luminous moon

وَلَا شَمْسًا مُّضِيَّةً

Nor the radiant sun

وَلَا فَلَكَآ يَدُورُ

Nor the rotating celestial spheres

وَلَا بَحْرًا مَّجْرِي

Nor the flowing sea

وَلَا فُلُكًا يَّسْرَى

Nor the sailing ships

إِلَّا فِي مَحَبَّةٍ هُوَ لِأُولَئِكَ الْخَمْسَةِ

But for the love of those five

الَّذِينَ هُمْ تَحْتَ الْكِسَاءِ

They are those under the cloak

فَقَالَ الْأَمِينُ جِبْرَائِيلُ

The trusted angel, Gabriel then said,

يا رَبِّ

O Lord!

وَمَنْ تَحْتَ الْكِسَاءِ

“And who are under the cloak?”

فَقَالَ عَزَّوَجَلَّ

The Almighty then said,

هُمْ أَهْلُ بَيْتِ النَّبِيِّ

"They are the Household of the Prophet

وَمَعْدِنُ الرِّسَالَةِ

And the treasure of Prophet hood

هُم فَاطِمَةُ وَأَبُوهَا

They are, Fatima, her father

وَبَعْلُهَا وَبَنُوتُهَا

Her husband and her two sons"

فَقَالَ جِبْرَائِيلُ يَا رَبِّ

Then Gabriel said, "O Lord!

أَتَأْذِنُ لِي أَنْ أَهْبِطَ إِلَى الْأَرْضِ

Do you allow me to descend to the earth

لَا تُكُونُ مَعَهُمْ سَادِسًا

To be the sixth with them?"

فَقَالَ اللَّهُ نَعَمْ قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Allah replied, "Yes, I allow you."

فَهَبَطَ الْأَمِينُ جِبْرَائِيلُ

Gabriel, the trusted, descended

وَ قَالَ السَّلَامُ عَلَيْكَ

And said, "Salaam be on you

يَا رَسُولَ اللَّهِ

O Prophet of Allah

الْعَلِيُّ الْأَعْلَى يُقْرِئُكَ السَّلَامَ

**The Exalted, the Most High
conveys His salaam to you**

وَيَخُصُّكَ بِالتَّحِيَّةِ وَالْإِكْرَامِ

And has specified you with greetings and honor

وَيَقُولُ لَكَ وَ عِزَّتِي وَ جَلَالِي

And says to you,

"By My Dignity and My Might

إِنِّي مَا خَلَقْتُ سَمَاءً مَبْنِيَّةً

Verily,

I have not created the erected Sky

وَلَا أَرْضًا مَدْحِيَّةً

Nor the vast earth

وَلَا قَمَرًا مُنِيرًا

Nor the luminous moon

وَلَا شَمْسًا مُّضِيَّةً

Nor the radiant sun

وَلَا فَلَكَآ يَدُورُ

Nor the rotating celestial spheres

وَلَا بِمَجْرَأٍ يَمْجِرُ

Nor the flowing seas

وَلَا فُلُكًا يَسْرِي

Nor the sailing ships

إِلَّا لِأَجْلِكُمْ وَرَحْمَتِكُمْ

But for the love of those five

وَ قَدْ أَذِنَ لِي أَنْ أَدْخُلَ مَعَكُمْ

**He indeed has allowed me
to be with you under the cloak**

فَهَلْ تَأْذِنُ لِي يَا رَسُولَ اللَّهِ

Do you allow me?

O Prophet of Allah!"

فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ

The Prophet replied

وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ

"And salaam be on you

يَا أَمِينَ وَخِي اللَّهُ

**O Amin (trustworthy)
of Allah's Revelations!**

إِنَّهُ نَعَمْ قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Certainly yes, I allow you

فَدَخَلَ جِبْرَائِيلُ مَعَنَا تَحْتَ الْكِسَاءِ

So, Gabriel entered the cloak with us

فَقَالَ لِأَبِي إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكُمْ

**And said to my father,
‘Verily Allah reveals to you’**

يَقُولُ

He says

إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ

Verily Allah only desires

لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ

**To keep the uncleanness
away from you Ahlul Bayt**

وَ يُطَهِّرْكُمْ تَطْهِيراً

And purify you a purifying

فَقَالَ عَلِيُّ لِأَبِي

Then Ali said to my father

صلى الله عليه وآله

**Salutations of Allah
be upon him and his progeny**

يَا رَسُولَ اللَّهِ

O Prophet of Allah

أَخْبِرْنِي مَا جُلُوسِنَا هَذَا

Tell me, this gathering of ours

تَحْتَ الْكِسَاءِ مِنَ الْفَضْلِ عِنْدَ اللَّهِ

**Under this cloak,
what virtue does it have before Allah?**

فَقَالَ النَّبِيُّ

The Prophet replied

وَالَّذِي بَعَثَنِي بِالْحَقِّ نَبِيًّا

**By Him who
rightfully appointed me a Prophet**

وَاصْطَفَانِي بِالرِّسَالَةِ نَجِيًّا

**And chose me
for prophethood, a savior**

ما ذُكِرَ خَبَرُنَا هَذَا

**This report of ours
will not be remembered**

فِي مَجْمَعٍ مِنْ مَجْمَعَاتِ أَهْلِ الْأَرْضِ

**In a gathering from the gatherings
of the dwellers of the earth**

وَفِيهِ جَمْعٌ مِنْ شِيعَتِنَا وَ مُحِبِّينَا

**Wherein are a group
of our Shias and lovers**

إِلَّا وَ نَزَلَتْ عَلَيْهِمُ الرِّحْمَةُ

**But that
mercy will descend upon them**

وَحَفَّتْ بِهَمِّ الْمَلَائِكَةِ

And the angels will encircle

وَاسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ إِلَىٰ أَنْ يَتَفَرَّقُوا

**Seeking His forgiving
for them until they disperse**

فَقَالَ عَلِيٌّ إِذَا وَاللَّهِ فُزْنَا

**So Ali said,
therefore, indeed we have succeeded**

وَ فَازَ شِيعَتُنَا وَ رَبِّ الْكَعْبَةِ

**And our Shias have succeeded
By the Lord of the Ka'ba!"**

فَقَالَ النَّبِيُّ ثَانِيًا

**Then the Prophet said
for the second time**

يَا عَلِيُّ وَالَّذِي بَعَثَنِي بِالْحَقِّ نَبِيًّا

O Ali!

By Him who rightfully appointed me a Prophet

وَاصْطَفَانِي بِالرِّسَالَةِ نَجِيًّا

And chose me for prophethood, a saviour

ما ذُكِرَ خَبَرُنَا هَذَا

**This report of ours
will not be remembered**

فِي مَحْفَلٍ مِنْ مَحَافِلِ أَهْلِ الْأَرْضِ

**In a gathering from the gatherings
of the dwellers of the earth**

وَ فِيهِ جَمْعٌ مِنْ شِيعَتِنَا وَ مُحِبِّينَا

**Wherein are a group
of our Shias and lovers**

وَ فِيهِمْ مَمْنُومٌ

And therein are grieved

إِلَّا وَفَجَّ اللَّهُ هَمَّهُ

But that Allah will relieve ones grief

وَلَا مَغْمُومٌ

Neither a distressed

إِلَّا وَكَشَفَ اللَّهُ غَمَّهُ

But that Allah will remove his distress

وَلَا طَالِبُ حَاجَةٍ

And no seeker of a wish

إِلَّا وَقَضَىٰ اللَّهُ حَاجَتَهُ

But that Allah grants his wish

فَقَالَ عَلِيٌّ إِذَا وَاللَّهِ فُزْنَا وَ سُعِدْنَا

So Ali said, indeed by Allah!

We have attained success and prosperity

وَكَذَلِكَ شِيعَتُنَا فَازُوا وَ سُعِدُوا

**And our Shias have also attained
success and prosperity**

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَرَبِّ الْكَعْبَةِ.

In this world and the hereafter

By the Lord of the Ka'ba!"

حدیث کِساء

Hadith Kisa



Designed & Translated
Hayder Shirazi